



## SVENSKA AKADEMIEN

### Biobibliographical notes

**Doris Lessing** was born on 22 October 1919 to British parents in Kermanshah in what was then known as Persia (now Iran) as Doris May Taylor. Her father, Alfred Cook Taylor, formerly a captain in the British army during the First World War, was a bank official. Her mother, Emily Maude Taylor, had been a nurse. In 1925 the family moved to a farm in what was then Southern Rhodesia (now Zimbabwe) hoping to improve their income. Lessing described her childhood on the farm in the first part of her autobiography, *Under My Skin* (1994). At the age of seven, she was sent to a convent boarding school but later moved to a girls' school in Salisbury. When 14 she independently ended her formal schooling. In the following years she worked as a young nanny, telephonist, office worker, stenographer and journalist and had several short stories published. In 1939 she married Frank Charles Wisdom with whom she had a son, John, and a daughter, Jean. The couple divorced in 1943. In 1945 Doris married Gottfried Lessing, a German-Jewish immigrant she had met in a Marxist group mainly concerned with the race issue. She became involved with the Southern Rhodesian Labour Party. She and Gottfried had a son, Peter. When the couple divorced in 1949, she took Peter and moved to London, quickly establishing herself as a writer. Between 1952 and 1956 she was a member of the British Communist Party and was active in the campaign against nuclear weapons. Because of her criticism of the South African regime, she was prohibited entry to that country between 1956 and 1995. After a brief visit to Southern Rhodesia in 1956, she was banned there as well for the same reason. In *African Laughter: Four Visits to Zimbabwe* (1992) she described going back in 1982 to the country where she had grown up. She now lives in London.

Doris Lessing made her debut as a novelist with *The Grass is Singing* (1950), which examines the relationship between a white farmer's wife and her black servant. The book is both a tragedy based in love-hatred and a study of unbridgeable racial conflicts.

Even the semi-autobiographical *Children of Violence* series, usually called the Martha Quest series for its main character, is largely set in Africa. The series comprises *Martha Quest* (1952), *A Proper Marriage* (1954), *A Ripple from the Storm* (1958), *Landlocked* (1965) and *The Four-Gated City* (1969). It describes Martha Quest's awakening to greater awareness on every level and was pioneering in its depiction of the mind and circumstances of the emancipated woman. With these books Lessing created a modern equivalent of the *Bildungsroman* of women writers of the 19<sup>th</sup> century. *The Children of Violence*, despite its emphatic liberation theme, is characterised by an almost fatalistic outlook. The story is told with the mild despair of someone seeing her younger self from the heavens of an afterlife, unable to intervene. The masterpiece is the final volume of the series, *The Four-Gated City*, a period fresco apparently enveloping all of England – indeed our entire culture – illuminated by the author's empathy and incivility.

*The Golden Notebook* (1962) was Doris Lessing's real breakthrough. The burgeoning feminist movement saw it as a pioneering work and it belongs to the handful of books that informed the 20<sup>th</sup>-century view of the male-female relationship. It used a more complex

narrative technique to reveal how political and emotion conflicts are intertwined. The style levels of differing documents and experiences mix: newspaper cuttings, news items, films, dreams and diaries. Anna Wulf, the main character, has five notebooks for her thoughts about Africa, politics and the communist party, her relationship to men and sex, Jungian analysis and dream interpretation. The disjointed form reflects that of the main character's mind. There is no single perspective from which to capture the entirety of her life experience.

Books published in the 1970s included *Briefing for a Descent into Hell* (1971), inspired by R. D. Laing. Lessing has characterised her novel from this period as "inner-space fiction": an attempt in the spirit of Romanticism to expand human knowledge to encompass regions beyond the control of reason and the ego.

In the novel series *Canopus in Argos: Archives* (vol. 1–5, 1979–1984) Lessing expanded the science fiction genre. The series studies the post-atomic war development of the human species. Lessing varies thoughts about colonialism, nuclear war and ecological disaster with observations on the opposition between female and male principles. Among inspirations for the work was the Idries Shah's school of Sufism that she discovered in the 1960s. Doris Lessing revisited her interest in Sufism in the *Time Bites* (2004) collection of essays.

Lessing returned to realistic narrative in *The Good Terrorist* (1985), providing a satirical picture of the need of the contemporary left for total control and the female protagonist's misdirected martyrdom and subjugation. Her analysis of the greenhouse for the terrorist mind in generation hatred and an *Übermensch* attitude retains currency.

The autobiographical *Under My Skin* (1994) and *Walking in the Shade* (1997) represented a new peak in her writing. Lessing recalls not only her own life but the entire epoch: England in the last days of the empire. Her novel *The Sweetest Dream* (2001) is a stand-alone sequel in fictive form. Perhaps her unsparing view of the political antics of friends and lovers necessitated such discretion.

Her other important novels are *The Summer Before the Dark* (1973) and *The Fifth Child* (1988). In the former, the reader at first infers a liberation motif: a woman finally about to fulfil her gift and sexual desires. After a first reading, the contours of the real novel take shape: a ruthless study of the collapse of values in middle age. *The Fifth Child* is a masterfully realised psychological thriller, where a woman's repressed or denied aggression against family life is incarnated in a monstrous boy child.

The vision of global catastrophe forcing mankind to return to a more primitive life has had special appeal for Doris Lessing. It reappears in some of her books of recent years: the fantasy novel *Mara and Dann* (1999) and its sequel *The Story of General Dann and Mara's Daughter, Griot and the Snow Dog* (2005). From collapse and chaos emerge the elementary qualities that allow Lessing to retain hope in humanity.

Literary Prizes: Somerset Maugham Award (1954), Prix Médicis étranger (1976), Österreichischer Staatspreis für Europäische Literatur (1981), Shakespeare-Preis der Alfred Toepfer Stiftung F. V. S., Hamburg (1982), W. H. Smith Literary Award (1986), Palermo Prize (1987), Premio Internazionale Mondello (1987), Premio Grinzane Cavour (1989), James Tait Black Memorial Book Prize (1995), Los Angeles Times Book Prize (1995), Premio Internacional Catalunya (1999), David Cohen British Literary Prize (2001), Companion of Honour from the Royal Society of Literature (2001), Premio Principe de Asturias (2001), S.T. Dupont Golden PEN Award (2002).

## Works in English

- The Grass is Singing.* – London : M. Joseph, 1950 ; New York : Crowell, 1950
- This was the Old Chief's Country.* – London : M. Joseph, 1951 ; New York : Crowell, 1952
- Martha Quest.* – London : M. Joseph, 1952. – (Children of Violence; 1)
- Five : Short Novels.* – London : M. Joseph, 1953
- A Proper Marriage.* – London : M. Joseph, 1954. – (Children of Violence; 2)
- A Retreat to Innocence.* – London : M. Joseph, 1956 ; New York : Prometheus, 1959
- The Habit of Loving.* – London : MacGibbon & Kee, 1957 ; New York : Crowell, 1958
- Going Home.* – London : M. Joseph, 1957 ; New York : Ballantine, 1968
- A Ripple from the Storm.* – London : M. Joseph, 1958 ; New York : Simon & Schuster, 1966. – (Children of Violence; 3)
- Fourteen Poems.* – Northwood : Scorpion Press, 1959
- In Pursuit of the English : a Documentary.* – London : MacGibbon & Kee, 1960 ; New York : Simon & Schuster, 1961
- Play with a Tiger : a Play in Three Acts.* – London : M. Joseph, 1962
- The Golden Notebook.* – London : M. Joseph, 1962 ; New York : Simon & Schuster, 1962
- A Man and Two Women.* – London : MacGibbon & Kee, 1963 ; New York : Simon & Schuster, 1963
- Martha Quest and A Proper Marriage.* – New York : Simon & Schuster, 1964
- African Stories.* – London : M. Joseph, 1964 ; New York : Simon & Schuster, 1965
- Landlocked.* – London : MacGibbon & Kee, 1965 ; New York : Simon & Schuster, 1966. – (Children of Violence; 4)
- A Ripple from the Storm and Landlocked.* – New York : Simon & Schuster, 1966
- The Black Madonna.* – London : Panther, 1966
- Winter in July.* – London : Panther, 1966
- Particularly Cats.* – London : M. Joseph, 1967 ; New York : Simon & Schuster, 1967
- The Four-Gated City.* – London : MacGibbon & Kee, 1969 ; New York : Knopf, 1969. – (Children of Violence; 5)
- Briefing for a Descent into Hell.* – London : Cape, 1971 ; New York : Knopf, 1971
- The Story of a Non-Marrying Man and Other Stories.* – London : Cape, 1972. – Republ. as *The Temptation of Jack Orkney and Other Stories.* – New York : Knopf, 1972
- Collected African stories. Vol. 1, This was the Old Chief's Country.* – London : M. Joseph, 1973
- Collected African stories. Vol. 2, The Sun Between Their Feet.* – London : M. Joseph, 1973
- The Summer Before the Dark.* – London : Cape, 1973 ; New York : Knopf, 1973
- The Memoirs of a Survivor.* – London : Octagon, 1974 ; New York : Knopf, 1975
- Stories.* – New York : Knopf, 1978
- To Room Nineteen : Collected Stories Volume One.* – London : Cape, 1978
- The Temptation of Jack Orkney : Collected Stories Volume Two.* – London : Cape, 1978
- Shikasta : Re: Colonised Planet 5.* – London : Cape, 1979 ; New York : Knopf, 1979. – (Canopus in Argos: Archives; 1)
- The Marriages Between Zones Three, Four and Five.* – London : Cape, 1980 ; New York : Knopf, 1980. – (Canopus in Argos: Archives; 2)
- The Sirian Experiments.* – London : Cape, 1981 ; New York : Knopf, 1981. – (Canopus in Argos: Archives; 3)
- The Making of the Representative for Planet 8.* – London : Cape, 1982 ; New York : Knopf, 1982. – (Canopus in Argos: Archives; 4)
- Documents Relating to the Sentimental Agents in the Volyen Empire.* – London : Cape, 1983 ; New York : Knopf, 1983. – (Canopus in Argos: Archives; 5)

*The Diary of a Good Neighbour.* – London : M. Joseph, 1983 ; New York : Knopf, 1983

*If the Old Could ...* – London: M. Joseph, 1984 ; New York : Knopf, 1984

*The Diaries of Jane Somers.* – London : M. Joseph, 1984 ; New York : Knopf, 1984

*The Good Terrorist.* – London : Cape, 1985 ; New York : Knopf, 1985

*Prisons We Choose to Live Inside.* – London : Cape, 1987 ; New York : Harper & Row, 1987

*The Wind Blows Away Our Words.* – London : Picador, 1987 ; New York : Vintage, 1987

*The Fifth Child.* – London : Cape, 1988 ; New York : Knopf, 1988

*The Real Thing : Stories and Sketches.* – Republ. as *London Observed : Stories and Sketches.* – London : HarperCollins, 1992

*African Laughter : Four Visits to Zimbabwe.* – London & New York : HarperCollins, 1992

*Shadows on the Wall of the Cave : a talk by Doris Lessing delivered 19 January 1994.* – London : The British Library, 1994

*Conversations* / edited by Earl G. Ingersol. – Princeton, N.J. : Ontario Review Press, 1994

*A Small Personal Voice : Essays, Reviews, Interviews* / Edited by Paul Schlueter. – London : Flamingo (HarperCollins), 1994

*Under My Skin : Volume One of My Autobiography, to 1949.* – London & New York : HarperCollins, 1994

*Spies I Have Known and Other Stories.* – Glasgow : Collins Educational, 1995

*Playing the Game.* – London : HarperCollins, 1995

*Love, Again.* – London : Flamingo, 1996 ; New York : HarperCollins, 1996

*Play with a Tiger, and Other Plays.* – London : Flamingo, 1996

*Walking in the Shade : Volume Two of My Autobiography, 1949-1962.* – London & New York : HarperCollins, 1997

*Mara and Dann : an Adventure.* – London & New York : HarperCollins, 1999

*Ben, in the World.* – London & New York : HarperCollins, 2000

*The Sweetest Dream.* – London : Flamingo (HarperCollins), 2001 ; New York : HarperCollins, 2002

*On Cats.* – London : Flamingo (HarperCollins), 2002

*The Grandmothers : Four Short Novels.* – London : Flamingo (HarperCollins), 2003 ; New York : HarperCollins, 2004

*Time Bites : Views and Reviews.* – London : Fourth Estate, 2004 ; New York : HarperCollins, 2004

*The Story of General Dann and Mara's Daughter, Griot and the Snow Dog.* – London : Fourth Estate (HarperCollins), 2005 ; New York : HarperCollins, 2006

*The Cleft.* – London : Fourth Estate (HarperCollins), 2007 ; New York : HarperCollins, 2007

#### Works in French

*Vaincue par la brousse* / traduit de l'anglais par Doussia Ergaz. – Paris : Plon, 1953. – Traduction de: *The Grass is Singing*

*Martha Quest* / traduit de l'anglais par Doussia Ergaz et Florence Cravoisier. – Paris : Plon, 1957. – Traduction de: *Martha Quest*

*Un homme, deux femmes* / traduit par Jacqueline Marc-Chadourne. – Paris : Plon, 1967. – Traduction de: *A Man and Two Women*

*Le carnet d'or* / traduit de l'anglais par Marianne Véron. – Paris : A. Michel, 1976. – Traduction de: *The Golden Notebook*

*Les enfants de la violence.* – Paris : A. Michel, 1978. – Réunit "Martha Quest" et "Un Mariage comme il faut"

*L'écho lointain de l'orage.* – Paris : A. Michel, 1979

*Nouvelles africaines* / traduit de l'anglais par Marianne Véron. – Paris : A. Michel, 1980. – Traduction de: *This was the Old Chief's Country*

*Shikasta* / traduit de l'anglais par Paule Guivar'ch. – Paris : Seuil, 1981. – Traduction de: Shikasta : Re: Colonised Planet 5

*L'été avant la nuit* / traduit de l'anglais par Marianne Véron. – Paris : A. Michel, 1981. – Traduction de: The Summer Before the Dark

*La cité promise* / traduit de l'anglais par Marianne Véron. – Paris : A. Michel, 1981. – Traduction de: The Four-Gated city

*Mémoires d'une survivante* / traduit de l'anglais par Marianne Véron. – Paris : A. Michel, 1982. – Traduction de: The Memoirs of a Survivor

*Mariages entre les zones trois, quatre et cinq : narration des chroniqueurs de la zone trois* / traduit de l'anglais par Robert Pépin. – Paris : Seuil, 1983. – Traduction de: The Marriages Between Zones Three, Four and Five

*Les chats en particulier* / traduit de l'anglais par Marianne Véron. – Paris : A. Michel, 1983. – Traduction de: Particular cats

*Journal d'une voisine* / traduit de l'anglais par Marianne Fabre. – Paris : A. Michel, 1984. – Traduction de: The Diary of a Good Neighbour

*Si vieillesse pouvait* / traduit ... par Natalie Zimmermann. – Paris : A. Michel, 1985. – Traduction de: If the Old Could

*La terroriste* / traduit de l'anglais par Marianne Véron. – Paris : A. Michel, 1986. – Traduction de: The Good Terrorist

*Le vent emporte nos paroles.* – Paris : A. Michel, 1987. – Traduction de: The Wind Blows Away Our Words

*La Madone noire* / traduit de l'anglais par Marianne Véron. – Paris : A. Michel, 1988. – (Nouvelles africaines; 2). – Traduction de: The Sun Between Their Feet

*Descente aux enfers* / traduit de l'anglais par Pierre Alien. – Paris : A. Michel, 1988. – Traduction de: Briefing for a Descent into Hell

*Le cinquième enfant* / traduit de l'anglais par Marianne Véron. – Paris : A. Michel, 1990. – Traduction de: The Fifth Child

*L'habitude d'aimer : nouvelles* / traduit de l'anglais par Marianne Véron. – Paris : A. Michel, 1992. – Traduction de: To Room Nineteen

*Rire d'Afrique : voyages au Zimbabwe* / traduit de l'anglais par Pierre-Emmanuel Dauzat. – Paris : A. Michel, 1993. – Traduction de: African Laughter : Four Visits to Zimbabwe

*Notre amie Judith* / traduit de l'anglais par Marianne Véron / traduit de l'anglais par Marianne Véron. – Paris : A. Michel, 1993. – Traduction de: The Temptation of Jack Orkney

*Dans ma peau : 1919-1949* / traduit de l'anglais par Anne Rabinovitch. – Paris : A. Michel, 1995. – Traduction de: Under My Skin : Volume One of My Autobiography, to 1949

*L'amour, encore* / traduit de l'anglais par Anne Rabinovitch. – Paris : A. Michel, 1996. – Traduction de: Love, Again

*Nouvelles de Londres* / traduit de l'anglais par Anne Rabinovitch. – Paris : A. Michel, 1997. – Traduction de: London Observed

*La marche dans l'ombre : 1949-1962* / traduit de l'anglais par Anne Rabinovitch. – Paris : A. Michel, 1998. – Traduction de: Walking in the Shade : Volume Two of My Autobiography, 1949-1962

*Mara et Dann* / traduit de l'anglais par Isabelle D. Philippe. – Paris : Flammarion, 2001. – Traduction de: Mara and Dann

*Le monde de Ben* / traduit de l'anglais par Marianne Véron. – Le Mans : Éd. Libra diffusio, 2002. – Traduction de: Ben, in the World

*Le rêve le plus doux* / traduit de l'anglais par Isabelle D. Philippe. – Paris : Flammarion, 2003. – Traduction de: The Sweetest Dream

*Les grand-mères* / traduit de l'anglais par Isabelle D. Philippe. – Paris : Flammarion, 2005. – Traduction de: The Grandmothers

*Un enfant de l'amour* / traduit de l'anglais par Isabelle D. Philippe. – Paris : Flammarion, 2007. – Traduction de: The Grandmothers

## Works in Swedish

- Gräset sjunger* : roman / till svenska av Gunvor och Bertil Hökby. – Stockholm : Hökerberg, 1951. –  
Originaltitel: The Grass is Singing
- Flickan Martha* / till svenska av Gunnar Frösell. – Stockholm : Hökerberg, 1953. – (Våldets barn ; 1). –  
Originaltitel: Martha Quest
- Den femte sanningen* / övers. av Mårten Edlund. – Stockholm : Forum, 1964. – Originaltitel: The Golden Notebook
- En man och två kvinnor* : noveller / övers. av Harriet Alfons och Jadwiga P. Westrup. – Stockholm : Forum, 1965
- Vanan att älska* : noveller / översättning av Harriet Alfons och Jadwiga P. Westrup. – Stockholm : Forum, 1966. –  
Originaltitel: The Habit of Loving; A Man and Two Women
- Katter* / övers. av Harriet Alfons och Jadwiga P. Westrup. – Stockholm : Forum, 1968. – Originaltitel: Particularly Cats
- Ingen trolldom till salu* / urval och övers. av Harriet Alfons och Jadwiga P. Westrup. – Stockholm : Forum, 1969
- Den femte sanningen*. D. 1-2. – Ny utg. / övers. av Mårten Edlund. – Stockholm : Forum, 1970. – Originaltitel: The Golden Notebook
- Staden med fyra portar* / övers. av Kjell Ekström. – Stockholm : Forum, 1970. – (Våldets barn ; 5). –  
Originaltitel: The Four-Gated City
- Instruktion för nedstigning i helvetet* / översättning av Sonja Bergvall. – Stockholm : Trevi, 1971. – Originaltitel: Briefing for a Descent into Hell
- Inte den typ som gifter sig och andra noveller* / övers. av Sonja Bergvall. – Stockholm : Trevi, 1972. –  
Originaltitel: The Story of a Non-Marrying Man and Other Stories
- Sommaren före mörkret* / översättning av Sonja Bergvall. – Stockholm : Trevi, 1973. – Originaltitel: The Summer Before the Dark
- Bra gift* / översättning av Sonja Bergvall. – Stockholm : Trevi, 1973. – (Våldets barn ; 2). – Originaltitel: A Proper Marriage
- En fläkt av stormen* / övers. av Sonja Bergvall. – Stockholm : Trevi, 1974. – (Våldets barn ; 3). – Originaltitel: A Ripple from the Storm
- Instängd* / översättning av Sonja Bergvall. – Stockholm : Trevi, 1975. – (Våldets barn ; 4). – Originaltitel: Landlocked
- En överlevandes minnen* / övers. av Sonja Bergvall. – Stockholm : Trevi, 1975. – Originaltitel: The Memoirs of a Survivor
- Martha* / övers. av Sonja Bergvall. – Stockholm : Trevi, 1977. – (Våldets barn ; 1). – Originaltitel: Martha Quest
- Shikasta* : Re: koloni 5 : personliga psykologiska historiska dokument i samband med besök av Johor (George Sherban) : 87:e sändebudet (klass 9) : de sista dagarnas period / övers.: Sonja Bergvall. – Stockholm : Trevi, 1979. – Originaltitel: Shikasta : Re: Colonised Planet 5
- Giftermålen mellan zonerna tre, fyra och fem* : berättat av krönikörerna i zon tre / övers.: Sonja Bergvall. – Stockholm : Trevi, 1980. – Originaltitel: The Marriages Between Zones Three, Four and Five
- Planeten Sirius' experiment* : rapport från Ambien II / övers.: Sonja Bergvall. – Stockholm : Trevi, 1981. –  
Originaltitel: The Sirian Experiments
- Planet 8* : representanternas lärotid / övers.: Sonja Bergvall. – Stockholm : Trevi, 1982. – Originaltitel: The Making of the Representative for Planet 8
- De känslösamma agenterna i imperiet Volyen* / övers.: Sonja Bergvall. – Stockholm : Trevi, 1984. –  
Originaltitel: Documents Relating to the Sentimental Agents in the Volyen Empire
- En god grannes dagbok* / övers.: Kerstin Hallén. – Stockholm : Trevi, 1985. – Originaltitel: The Diary of a Good Neighbour
- Om de gamla kunde och de unga visste* / övers.: Kerstin Hallén. – Stockholm : Trevi, 1985. – Originaltitel: If the Old Could
- Den goda terroristen* / översättning: Annika Preis. – Stockholm : Trevi, 1986. – Originaltitel: The Good Terrorist

*Våra ord blåser bort med vinden : rapportbok från Afghanistan* / översättning: Lars Hansson. – Stockholm : Trevi, 1987. – Originaltitel: *The Wind Blows Away Our Words*

*Det femte barnet* / översättning: Annika Preis. – Stockholm : Trevi, 1988. – Originaltitel: *The Fifth Child*

*Rufus : berättelsen om en okuvlig katt* / översättning: Solveig Nellinge. – Stockholm : Trevi, 1989. – Originaltitel: *Rufus the Survivor*

*Äkta vara : noveller* / översättning: Britt Arenander och Solveig Nellinge. – Stockholm : Trevi, 1991

*Under huden : del 1 av min självbiografi fram till 1949* / översättning: Annika Preis. – Stockholm : Trevi, 1994. – Originaltitel: *Under My Skin : Volume One of My Autobiography, to 1949*

*Kärlekens teater* / översättning: Kerstin Hallén. – Stockholm : Trevi, 1996. – Originaltitel: *Love, Again*

*Vandra i skugga : del 2 av min självbiografi : 1949-1962* / översättning: Inger Johansson. – Stockholm : Forum, 1998. – Originaltitel: *Walking in the Shade : Volume Two of My Autobiography, 1949-1962*

*Mara och Dann* / översättning: Annika Preis. – Stockholm : Forum, 2000. – Originaltitel: *Mara and Dann*

*Ben, ute i världen* / översättning: Annika Preis. – Stockholm : Forum, 2001. – Originaltitel: *Ben, in the World*

*Ljuvaste dröm* / översättning: Inger Johansson. – Stockholm : Forum, 2003. – Originaltitel: *The Sweetest Dream*

*Kärleksbarnet* / översättning: Annika Preis. – Stockholm : Forum, 2005. – Originaltitel: *The Grandmothers*

*Om katter.* – Stockholm : Forum, 2006. – Innehåll: *Katter* / översättning: Harriet Alfons och Jadwiga P. Westrup; *Rufus* / översättning: Solveig Nellinge; *El Magnifico* / översättning: Annika Preis

#### Works in German

*Afrikanische Tragödie : Roman* / Übers.: Ernst Sander. – Gütersloh : Bertelsmann, 1953. – Originaltitel: *The Grass is Singing*

*Die andere Frau : Erzählung* / Übers. Aus dem Engl. von Ernst Sander. – Gütersloh : Bertelsmann, 1954. – Originaltitel: *The Other Woman*

*Der Zauber ist nicht verkäuflich : 5 Erzählungen aus Afrika* / Aus dem Engl. von Lore Krüger. – Berlin : Tribüne, 1956

*Der Sommer vor der Dunkelheit : Roman* / Dt. von Jürgen Abel. – Reinbek bei Hamburg : Rowohlt, 1975. – Originaltitel: *The Summer Before the Dark*

*Hunger* / Aus dem Engl. von Lore Krüger. – Zürich : Diogenes, 1976. – Originaltitel: *Hunger*

*Das goldene Notizbuch : Roman* / Aus dem Engl. von Iris Wagner. – Frankfurt am Main : Goverts, 1978. – Originaltitel: *The Golden Notebook*

*Die Memoiren einer Überlebenden : Roman* / Aus dem Engl. von Rudolf Hermstein. – Frankfurt am Main : Goverts, 1979. – Originaltitel: *The Memoirs of a Survivor*

*Der Mann, der auf und davon ging* / Aus dem Engl. übers. von Adelheid Dormagen. – (Erzählungen; 1). – Stuttgart : Klett-Cotta, 1979

*Martha Quest : Roman* / Aus dem Engl. übers. von Karin Kersten u. Iris Wagner. – Stuttgart : Klett-Cotta, 1981. – (Kinder der Gewalt; 1). – Originaltitel: *Martha Quest*

*Doris Lessings Katzenbuch* / Die Übers. Aus dem Engl. besorgte Ursula von Wiese. – Stuttgart : Klett-Cotta, 1981. – Originaltitel: *Particularly Cats*

*Anweisung für einen Abstieg zur Hölle : Roman* / Aus dem Engl. von Iris Wagner. – Frankfurt am Main : Fischer-Goverts, 1981. – Originaltitel: *Briefing for a Descent into Hell*

*Die Frau auf dem Dach* / Aus dem Engl. übers. von Adelheid Dormagen. – (Erzählungen; 2) – Stuttgart : Klett-Cotta, 1982

*Eldorado* / Aus dem Engl. von Adelheid Dormagen. – Stuttgart : Klett-Cotta, 1982

*Eine richtige Ehe* / Aus dem Engl. übers. von Karin Kersten und Iris Wagner. – Stuttgart : Klett-Cotta, 1982. – (Kinder der Gewalt; 2). – Originaltitel: *A Proper Marriage*

*Spiel mit einem Tiger : Theaterstück in 3 Akten* / Aus dem Engl. von Manfred Ohl und Hans Sartorius. – Bad Homburg v.d.H. : Hunzinger, Bühnenverlag, 1982. – Originaltitel: *Play with a Tiger*

*Sturmzeichen* / Aus dem Engl. übers. von Karin Kaersten und Iris Wagner. – Stuttgart : Klett-Cotta, 1983. – (Kinder der Gewalt; 3). – Originaltitel: *A Ripple from the Storm*

*Shikasta* / Aus dem Engl. von Helga Pfetsch. – Frankfurt am Main : S. Fischer, Goverts. – (Canopus im Argos: Archive; 1). – Originaltitel: Shikasta : Re: Colonised Planet 5

*Landumschlossen* / Aus dem Engl. übers. von Karin Kersten und Iris Wagner. – Stuttgart : Klett-Cotta, 1983. – (Kinder der Gewalt; 4). – Originaltitel: Landlocked

*Die Versuchung des Jack Orkney* / Aus dem Engl. von Adelheid Dormagen. – Stuttgart : Klett-Cotta, 1983. – Originaltitel: The Temptation of Jack Orkney

*Katzen : Erzählungen* / Die Übers. Aus dem Engl. besorgte Ursula von Wiese. – Frankfurt am Main : Büchergilde Gutenberg. – Originaltitel: Particularity Cats

*Das Tagebuch der Jane Somers : Roman* / Aus dem Engl. übers. von Barbara Schönberg. – Stuttgart : Klett-Cotta, 1984. – Originaltitel: The Diary of a Good Neighbour

*Winter im Juli : Erzählung* / Aus dem Engl. von Manfred Ohl und Hans Sartorius. – Stuttgart : Klett-Cotta, 1984. – Originaltitel: Winter in July

*Die viertorige Stadt* / Aus dem Engl. übers. von Karin Kersten und Iris Wagner. – Stuttgart : Klett-Cotta, 1984. – (Kinder der Gewalt; 5). – Originaltitel: The Four-Gated City

*Die Ehen zwischen den Zonen drei, vier und fünf* / Aus dem Engl. von Manfred Ohl u. Hans Sartorius. – Frankfurt am Main : S. Fischer, Goverts, 1984. – (Canopus im Argos: Archive; 2). – Originaltitel: The Marriages Between Zones Three, Four and Five

*Vergnügen : Erzählungen* / Dt. von Adelheid Dormagen. – München : Deutscher Taschenbuch-Verlag, 1984

*Die Liebesgeschichte der Jane Somers : Roman* / Aus dem Engl. übers. von Barbara Schönberg. – Stuttgart : Klett-Cotta, 1985. – Originaltitel: If the Old Could ...

*Die schwarze Madonna* / Aus dem Engl. übers. von Manfred Ohl und Hans Sartorius. – Stuttgart : Klett-Cotta, 1985. – Originaltitel: The Black Madonna

*Die sirianischen Versuche* / Aus dem Engl. von Manfred Ohl und Hans Sartorius. – Frankfurt am Main : S. Fischer/Goverts, 1985. – (Canopus im Argos: Archive; 3). – Originaltitel: The Sirian Experiments

*Die Entstehung des Repräsentanten von Planet 8* / Aus dem Engl. von Manfred Ohl und Hans Sartorius. – Frankfurt am Main : S. Fischer/Goverts, 1985. – (Canopus im Argos: Archive; 4). – Originaltitel: The Making of the Representative for Planet 8

*Die sentimental Agenten im Reich Volyen* / Aus dem Engl. von Manfred Ohl und Hans Sartorius. – Frankfurt am Main : S. Fischer/Goverts, 1985. – (Canopus im Argos: Archive; 5). – Originaltitel: The Sentimental Agents in the Volyen Empire

*Wie ich endlich mein Herz verlor : Erzählungen.* – München : Klett-Cotta im Dt. Taschenbuch-Verl., 1985

*Wie ein Taubenschlag oder Jedem seine eigene Wildnis* / Dt. von Armin Thorn. – Bad Homburg : Hunzinger, 1986. – Originaltitel: Each His Own Wilderness

*Auf der Suche : eine Dokumentation* / Aus dem Engl. übers. von Manfred Ohl u. Hans Sartorius. – Stuttgart : Klett-Cotta, 1986. – Originaltitel: In Pursuit of the English

*Zwischen Männern : Erzählungen* / Dt. von Adelheid Dormagen. – München : Klett-Cotta im Dt. Taschenbuch-Verl., 1986

*Der Ameisenhügel* / Aus dem Engl. von Lore Krüger. – München : Dt. Taschenbuch-Verl., 1986. – Originaltitel: The Anthep

*Die Terroristin : Roman* / Aus dem Engl. von Manfred Ohl und Hans Sartorius. – Frankfurt am Main : Fischer/Goverts, 1986. – Originaltitel: The Good Terrorist

*Das Leben meiner Mutter : mit Bildern aus Afrika* / Aus dem Engl. von Adelheid Dormagen. – Berlin : Wagenbach, 1987. – Originaltitel: Impertinent Daughters; My Mother's Life

*Der Wind verweht unsere Worte : Bericht aus Afghanistan* / Aus dem Engl. von Elfi Brandenburger. – Frankfurt am Main : Fischer-Goverts, 1987. – Originaltitel: The Wind Blows Away Our Words

*Nebenerträge eines ehrbaren Berufs : Erzählungen* / Dt. von Adelheid Dormagen. – München : Klett-Cotta im Dt. Taschenbuch-Verl., 1987

*Das fünfte Kind : Roman* / Aus dem Engl. von Eva Schönfeld. – Hamburg] : Hoffmann u. Campe, 1988. – Originaltitel: The Fifth Child

*Heimkehr* / Aus dem Engl. übers. von Karin Kersten. – Stuttgart : Klett-Cotta, 1988. – Originaltitel: Going Home

*Hunger nach dem grossen Leben* / Aus dem Engl. von Lore Krüger. – Zürich : Diogenes, 1988. – Originaltitel: Hunger



*Ein nicht abgeschickter Liebesbrief : Erzählungen* / Dt. von Adelheid Dormagen. – Stuttgart : Klett-Cotta im Dt. Taschenbuch-Verl., 1989

*Mit leiser, persönlicher Stimme : Essays* / Aus dem Engl. von Regine Laudann. – Frankfurt am Main : S. Fischer/Goverts, 1989. – Originaltitel: A Small Personal Voice

*Das Doris-Lessing-Buch.* – Hamburg : Hoffmann und Campe, 1989. – Originaltitel: The Doris Lessing Reader

*Die Höhe bekommt uns nicht : Erzählungen* / Dt. von Manfred Ohl u. Hans Sartorius. – München : Dt. Taschenbuch-Verl., 1989

*Der Preis der Wahrheit* / Aus dem Engl. von Anette Grube. – Hamburg : Hoffmann und Campe, 1991. – Originaltitel: London Observed

*Bericht über die bedrohte Stadt : vier Erzählungen.* – München : Heyne, 1991

*Liebesgeschichten* / Aus dem Engl. übers. von Adelheid Dormagen ... – Stuttgart : Klett-Cotta, 1992

*Rückkehr nach Afrika* / Aus dem Engl. von Anette Grube. – Hamburg : Hoffmann und Campe, 1992. – Originaltitel: African Laughter

*Katzengeschichten* / hrsg. von Jutta Freund und ill. von Andreas Reiner. – München : Heyne, 1993

*Rufus : eine Katzengeschichte* / Aus dem Engl. übers. von Manfred Ohl und Hans Sartorius. – Stuttgart : Klett-Cotta, 1994. – Originaltitel: Rufus the Survivor

*Unter der Haut : Autobiographie 1919 – 1949* / Aus dem Engl. von Karen Nölle-Fischer. – Hamburg : Hoffmann und Campe, 1994. – Originaltitel: Under My Skin : Volume One of My Autobiography, to 1949

*Und wieder die Liebe : Roman* / Aus dem Engl. von Irene Rumler. – Hamburg : Hoffmann und Campe, 1997. – Originaltitel: Love, Again

*Schritte im Schatten : Autobiographie ; 1949 – 1962* / Aus dem Engl. von Christel Wiemken. – Hamburg : Hoffmann und Campe, 1997. – Originaltitel: Walking in the Shade : Volume Two of My Autobiography, 1949-1962

*Doris Lessing, Gespräche* / aus dem Engl. von Sabine Schulte. – Hamburg : Hoffmann und Campe, 1999. – Originaltitel: Conversations

*Liebhaber meiner Phantasie : Erzählungen* / Aus dem Engl. von Adelheid Dormagen ... – Berlin : Wagenbach, 1999

*Ben in der Welt : Roman* / Aus dem Engl. von Lutz Kliche. – Hamburg : Hoffmann und Campe, 2000. – Originaltitel: Ben, in the World

*Mara und Dann : Roman* / Aus dem Engl. von Barbara Christ. – Hamburg : Hoffmann und Campe, 2001. – Originaltitel: Mara and Dann

*Ein süßer Traum : Roman* / Aus dem Engl. von Barbara Christ. – Hamburg : Hoffmann und Campe, 2003. – Originaltitel: The Sweetest Dream

*Ein Kind der Liebe* / Aus dem Engl. von Barbara Christ. – Hamburg : Hoffmann und Campe, 2004. – Originaltitel: The Grandmothers

*Why a Small Black Child in Zimbabwe Stole a Book on Advanced Physics : englisch und deutsch* / Übers. von Gabriele Haefs. Mit einem Nachw. von Hermann Schulz. – Hamburg : Internat. Antiquariatsmesse, 2004

*Die Geschichte von General Dann und Maras Tochter, von Griot und dem Schneehund : Roman* / Aus dem Engl. von Barbara Christ. – Hamburg : Hoffmann und Campe, 2006. – Originaltitel: The Story of General Dann and Mara's Daughter, Griot and the Snow Dog

*Die Kluft* / [Barbara Christ, Übersetzer]. – Hamburg : Hoffmann und Campe, 2007. – Originaltitel: The Cleft

## Literature

Brewster, Dorothy, *Doris Lessing.* – New York : Twayne, 1965

Schlueter, Paul, *The Novels of Doris Lessing.* – Carbondale : Southern Illinois Univ. Press, 1973

*Doris Lessing : Critical Studies* / ed. by Annis Pratt and L.S. Dembo. – Madison : Wisconsin Press, 1974

Thorpe, Michael, *Doris Lessing's Africa.* – London : Evans, 1978

Holmquist, Ingrid, *From Society to Nature : a Study of Doris Lessing's Children of Violence.* – Göteborg : Acta Universitatis Gothoburgensis, 1980

- Notebooks/Memoirs/Archives : Reading and Rereading Doris Lessing* / ed. by Jenny Taylor. – Boston, Mass. : Routledge & Kegan Paul, 1982
- Doris Lessing* / edited by Eve Bertelsen. – Johannesburg : McGraw-Hill, cop. 1985
- Fishburn, Katherine, *The Unexpected Universe of Doris Lessing : a Study in Narrative Technique*. – Westport, Conn. : Greenwood Press, 1985
- Doris Lessing* / edited and with an introduction by Harold Bloom. – New York : Chelsea House, 1986
- Doris Lessing : the Alchemy of Survival* / edited by Carey Kaplan and Ellen Cronan Rose. – Athens, Ohio : Ohio Univ. Press, cop. 1988
- Greene, Gayle, *Doris Lessing : the Poetics of Change*. – Ann Arbor : University of Michigan Press, cop. 1994
- Rowe, Margaret Moan, *Doris Lessing*. – London : Macmillan, 1994
- Galín, Müge, *Between East and West : Sufism in the Novels of Doris Lessing*. – Albany, NY: State Univ. of New York Press, 1997
- Putting the Questions Differently : Interviews with Doris Lessing 1964-1994* / Edited by Earl G. Ingersoll. – London : Flamingo, 1996
- Klein, Carole, *Doris Lessing : a Biography*. – London : Duckworth, 2000
- Lessing, Doris, *Doris Lessing : Conversations* / edited by Earl G. Ingersoll. – Princeton, N.J. : Ontario Review Press, 2000
- Bücher, Britta, *A Wordless Statement : die Rolle der Darstellung in Doris Lessings Space-fiction*. – Frankfurt am Main : Peter Lang, 2002